貝納杜特報告

=下面是美國支持貝氏報告所作聲明= U.S. Backs Bernadotte's Conclusions on Palestine

貝納杜特報告全文

The following seven basic premises form my basis con elusion.

余之結論基於如下七種基本前提:

RETUN TO PEACE : (A) Peace must return to Palestine and peasible mea-

確保戰爭不再重起,而阿剌伯與猶太之間,必須恢復和諧之關係。

THE JEWISH STATE

(B) A Jowish state called Israel exists in Palestine and there are no sound reasons for assuming that it will not continue to do so. (二)名爲以色列之獨太國須存在於巴勒斯坦,並無健全理由可假定其將不繼續存在 o

BOUNDARY DETERMINATION (C) The boundaries of this new state must finally be fixed either by formal agreement between the parties concerned or, failing that, by the United Nations.

\*(三)此一新國之疆界,必須由有關之雙方以正式協定,作最後之確定,否則須由聯合國予以確定。

(四) 優界協定之主要目標應為遵守地理統一與完整之原則,此項原則應同等施用於阿剌伯之獨太領土,因此該兩國之領土不應受九月二十九日決議案中所規定領土協議之股格管制。

RIGHT OF REPATRIATION

(E) The right of innocent people, uprooted from their homes by the present terror and ravages of war, to return homes by the present terror and ravages of war, to return build peace and well-being." least during of the debate to their homes should be affirmed and made effective with Some nations, he said, "are assurance of adequate compensation for the property of those who may choose not to return.

(五)因受目下之戰爭之恐怖與蹂躪而離鄉背井之無辜人民)應 有遺送回鄉之權利,其不願回鄉者,應保證其所損失之財產可得適當

路 撒 冷 JERUSALEM

(F) The city of Jerusalem, because of its religious and international significance and the complexity of interests involved, should be accorded special and separate treatment. 上次會議以來? 世界緊張情形已愈 that the Western Powers'

INTERNATIONAL RESPONSIBILITY

(G) International responsibility should be expressed The seven-point program 预料在討論序幕中蘇方提議將由 where desirable and necessary in the form of international which he outlined for UN ac- 媒外大提出;而賈國幹假十與帕羅 guarantees as a means of allaying existing fears, and partion included a settlement of 底各代表英國與法國,標稱西方 ticularly with regard to boundaries and human rights.

(七)國際之責任,必要時應以國際保障之方式表示之,並以該 ing toward a Palestine "free 為唯一討論中心,而不討論全部德和現有之恐懼尤其關於邊界及人權方面者。 (To Be Continued 未完)

科學家預言 鋁功用極廣 不久可取鋼鐵而代之 Aluminium Ships

minium ships would replace it was landing at Trondheim reduction of armaments, under while Marshall's seven-point steel vessels in the not dis- yesterday, it was officially proper guaranty against viola- program indicated U.S. suppoper guaranty against v

# 劃了一道鴻溝

Line Clearly Drawn Between UN Majority and Soviet Bloc After Assembly's First Week

Paris, (USIS), 一The UN 庫中被線去來輻伯五十支 ) 手輪棒 General Assembly, at the end 及子彈等若干olast week, was well into its The arms be

在總結論所發表之聲明o

In contrast to the moderate onstructive tone of U.S. Secetary of State Marshall, the ddress by Soviet delegate Andrei Y. Vishinsky was essentially an attack on the UN program during the past two years and indicated that the Russians will continue the

各項重大問題之解决o

Marshal warned the delecreating a deep rift between helr countries and the rest he added : "We must not al- eedural aspect, is expected to

(六)耶路撒冷城;田於其在宗教與國際上之重要性;及其中各形嚴重;雖然大多數國家和世界其 argument will rest solely of 項利益之複雜性應予以另外特別之處理。 餘集團間,創造一道深的裂體 o 渠 Soviet setions in Berlin and

strife;" a unified and inde-

tion of mediation and negotia- field." Aluminium Ships
Instead of Steel?

Oslo, Oct. 3. (Reuter)—Nineteen people, including three small children with their mothe Queensland Bureau of Industry, predicted that aluminium ships would replace

Flying-Boat Sinks

Oslo, Oct. 3. (Reuter)—Nineteen people, including three small children with their mothers, were killed when a Norwegian flying boat sank as it was landing at Trondheim

Flying-Boat Sinks

Oslo, Oct. 3. (Reuter)—Nineteen people, including three small children with their mothers, were killed when a Norwegian flying boat sank as it was landing at Trondheim

Flying-Boat Sinks

Oslo, Oct. 3. (Reuter)—Nineteen people, including three system for control of atomic system for control of atomic system for energy along the lines developed by the UN Atomic 10

Emergy Commission, and world 10

The system for control of atomic system for control of atomic

作替銅鐵之位置,而腰都慎之冶金 學家估計,鋁於各種活動車輛之製 造中代替銅纖,爲期並不是返る "Aluminium has now become relatively a very cheap metal and in its pure or alloyed form is beginning to displace lead, zine and tin in various best, copper as an electrical 面代替銅」。

#### 聯合國軍火庫失盜 何來竊賊如此大膽? Thieves Remove Arms & **Ammunition From UNO** Store in Haifa

ammunition from a United Nations arms store in Haifa. Berlin problem. 路透社海洪十月三日電·聯合國 發言人作晚談稱聯合國海法軍火

The arms belonged to Unit. third regular session with ed States Marines. They were

一「冷戰」試金石 安理會已先行討論 Test Case in "Cold War"

Paris, Oct. 3. (Reuter) The Berlin problem, a test .They wish to use Berlin ease in the East-West "cold as an advanced position in the tactics which in the past have barred the solution of major eurity Council on Monday in Socialism". an atmosphere of tension such as the United Nations has never yet known, writes Mi- 與社會主義之前進基地 Jo chael Fry of Reuters.

路透射巴黎十月三日電:路透訊 冷戰」試金石之柏林問題,將於 下星期一於聯合國從未有之緊張空

氣下提出安理會討論 o United States delegate, Dr increased since the last As-sembly session, "despite the Philip C. Jessus, will preside action of most nations to re-build peace and well-being." least during the first stages 美代表耶素曹將任討論初期該會

主席 o The Soviet case, in its pro low that rift th widen any be presented by M. Andrei further, and we must redouble our efforts to find common ground."

double our efforts to find Britain, and M. Alexander Parodi, France. It is declared

又說吾人切不可使此裂離再深,吾 not on the German problem as A 必須加倍努力以買致共同之立等 a whole. the Palestine situation, look-强力論辩,將以蘇聯在柏林之行動。打閱收款處:南京新衛口中康銀行

pendent Korea, accepted as a ly to respect the rights of member of the United Na-other nations and other peotions; an end to hostilities ple and are likely to seek their in Greece; settlement of the objectives by ceereion and Indonesian dispute ; continua-force in the international

was officially confirmed here.

Math future,

Math future

United Nations spokesman Soviet Commander in Germany, said last night that thieves declared last night that the took 50 rifles, revolvers and Western Powers did not want to reach a solution of the

> 西方三强對柏林問題不願得解决o "They are using the Berlin crisis to divert attention from

一 (美國新聞處巴黎電)聯合國人 (美國新聞處巴黎電)聯合國人 會上週末在第三次會講進行時,最 引起一般注意者,乃美蘇兩國發言 人在總辯論所強多之效明日

have been solved long ago if he Western Powers had wished to reach a solution satisfactory to all four Parties", he stated.

集稱:「如西方列聯願意獲致解 決時,柏林問題必已解决多時矣」

隨時送到 前內四皮市朱家胡同三鷺

太平路二四三號 直接訂閱 專差送到 卧訂:請寄南京新橋口社會 服務處四十五號信箱

濟 濟南市普利門外 經二路七十七號

唐山市新菜市北口光明書報社 電話

分 銷 處 徐州市王家店後巷六號 瑞記報社

報太原 銷 太原南肖塔博三三號 電話——四=

報青島 分銷處

蘇科洛夫斯基 推罪他人 調柏林間間不獲解决 係因英美法不願其獲得解决所致 Sokolovsky on Berlin Crisis

天津

欵行

部

客項

節安

先一

局區息迎

元 別界 大 の 優存

平北

號

話外請 利特

九同面特紀

五號

二五治 優存 銀

Berlin, Oct. 3. (Reuter) -Haifa, Oct. 3. (Reuter)-A Marshal Vassily Sokolovsky,

> 路透社柏林十月三日常:德國蘇 軍總督索科洛夫斯基元帥昨晚宣稱

sure be taken to insure that hostilities will not be resumed chief interest thus far being confiscated by the United Na. their splitting tactics in Wesand harmonious relation between the Arabs and the Jews evoked by the statements in tions when it was decided that the general debate by the observers in Palestine should ultimately be restored.

[—) 巴勒斯坦必須恢復和平,並應採取各種可能實行之措施。

\*\*Spokesmen of the United States Marines. They were their splitting tactics in Wesand harmonious relation between the Arabs and the Jews evoked by the statements in tions when it was decided that the general debate by the observers in Palestine should an interview with journalists from Soviet-licensed papers.

"The Berlin problem would

彼等之意在利用柏林爲反對民主

電話三局〇一六八

古治 銷

報南京 銷

代訂處:

報徐州

油口路七 號雷鳥雜誌書報社

電話二二二〇〇

The Chinese-English Intelligence 發行人宗基友

G.Y. \$0.06

Tuesday October, 5 1948

部份立委提出新提案 嚴責蘇聯種種不法行爲 要求與蘇斷絕國交

Bill on Sino-Soviet Relations Tabled in Legislative Yuan

Nanking, Oct. 4. (Reuter)— 中國國境; (二) 宣佈蘇軍自非韓 special decree.

Fresh charges of offensive 揣退意在準備於亞洲發動大規模會 跨透計倫敦 | 月三日常:提拉那 action by Soviet Russia aga- 犯,(三)藉口中蘇新罕協定而提 電台宣佈阿爾巴尼亞內閣人本之調inst China are made in a new 出力持議,乃在爲外蒙侵入中國清 動及以特別命令任命總令謀長事。proposal demanding a break 除道路。(四)蘇艦搭載馮玉群使 In Sino-Soviet relations which 其前往東北参加共興,係蘇聯支持 the Rightist bloc among Chi- 中國共匪之又一証明 o

路透計南京十月四日電。立院中 rious consequences" from 行業集團 2 今日再废讀資蘇聯對我 denunciation of the Sino-Soviet

announcement of withdrawal tions with Russia. of Russian troops from Kores in preparation for an offensive in Asia on an extended scale ; of the Sino-Soviet Aviation

二者必取其一後,又指實際聯四點 於陳郡院此次遊美自美國獲得援助 於陳郡院此次遊美自美國獲得援助 於陳郡院此次遊美自美國獲得援助 於陳郡院此次遊美自美國獲得援助 發,意在於必要時,得以迅速突入 威當選希望之大,已大形加强。

亞倫論世界基本矛盾 Allen Cites Basic

East-West Differences Boston, (USIS)-Assistant Secretary of State for Public Affairs George V. Allen today conflict between capitalism blamed the tense condition of and Communism . . I say to

局家來息設工 關之衝突 o Speaking before the U.S. 戲與自由 j 另一爲警察國家 j 集中 Speaking before the U.S. 戲與自由 j 另一爲警察國家 j 集中 Speaking before the U.S. 戲與自由 j 另一爲警察國家 j 集中 Speaking before the U.S. 戲與創奪人類自由之制度 o cational, Scientific and Cultural Organization, Allen pointed out : "A great deal has been said recently of the necessity for finding some Soviet Government Ready 'middle ground' between East and West. In many of the discussions on this subject, no adequate distinction has

蘇聯準備恢復

柏林談判?

蘇科洛夫斯基如此說

on Berlin Problem

亞倫係在聯合國文教組織美國 員會中演說渠指出關於東西之間

Reshuffle of Albanian Cabinet

London, Oct. 3. (Reuter) -The Tirana radio announces a reshuffle of the Albanian Cabinet and the appointment of a Chief of General Staff by

東亞麵粉廠招待記者

Clarified Local Oct. 4, (The Intelliinto Chinese territory; (2) to break off diplomatic rela-man's Head-office yesterday.

取「折衷」之必要,最近已有不小 議論,余以爲在此一問題之討論中 ,往往對於財富產生之經濟制度即 香人所知之民主政治原則其間似無 only "one-twentieth of the quanta in ordinary times when the producer and the producer and

he country

on August 80.

內政部登記証:京警津字第十號中華郵政登記認為第一新問紙類

英泰晤士報論 Communism in Indonesia: Times

In an editorial on Communism in Indonesia, the London

· Comment

mes says in part :

泰晤士報頃就印度尼西亞之共黨叛亂樑文評論稱 o "The insurrectionary movement organised by the Comthe Rightist bloc among this particle of the Bill. The Rightist bloc among this particle of the Bill. The Rightist bloc among this particle of the Bill. The Rightist bloc among this particle of the Bill. The Rightist bloc among this particle of the Bill. The Rightist bloc among this particle of the Bill. The Rightist bloc among the Rightist blocks are attempting the Rightist blocks and the Rightist blocks are attempting to the Rightist blocks are attempted to the R Neither the revolutionary tradition nor the Left-wing outlook of Dr. Soekarno's administration has sufficed to pro-た葉集團 ? 今日再度調査蘇聯製物 denunciation of the Sino-Soviet Local Oct. 4, (The Intelligence of the Sino-Soviet Local Oct. 4, (The Intelligence of the Sino-Soviet Local Oct. 4, (The Intelligence of the Indonesian Republic now finds itself.

W画統中蘇阿交 viet relations—already strain. It main cause of the insufficient supplying condition of the choice before China is than they are at present." whether to align herself with Russia or the United States. 比響不必顧廣會產生宣佈廢棄中蘇 Tung Ya Flour Mill of Heng the proposal accuses Russia (性) 「最重後果」 フ因此一條約 「Ta Co., in his explaining of the producting and supplying and supplying 在共產資金下以往各份實产的。 其一本企工的企業的 (1) of extending the Siberian 「中國宣產經好職」 O (1) of extending the Siberian 對中國實毫無好處 10 the producting and supplying Railway into branch lines in It agreed that this proposal, tended for "quick thrusts" if adopted, would cause China into Chinese territory: (2) to break off dislocation of the producting and supplying condition of his firm at a press conference at the Seature Chinese territory: (2) to break off dislocation of the producting and supplying condition of his firm at a press conference at the Seature Chinese territory: (2) to break off dislocation of the producting and supplying condition of his firm at a press conference at the Seature Chinese territory: (2) to break off dislocation of the producting and supplying condition of his firm at a press conference at the Seature Chinese territory: (2) to break off dislocation of the producting and supplying condition of his firm at a press conference at the Seature Chinese territory: (2) to break off dislocation of the producting and supplying condition of his firm at a press conference at the Seature Chinese territory: (2) to break off dislocation of the producting and supplying condition of his firm at a press conference at the Seature Chinese territory is the producting and supplying condition of his firm at a press conference at the Seature Chinese territory is the producting and supplying condition of his firm at a press conference at the Seature Chinese territory is the producting and supplying condition of his firm at a press conference at the Seature Chinese territory is the producting and supplying condition of his firm at a press conference at the Seature Chinese territory is the producting and supplying condition of his firm at a press conference at the Seature Chinese territory is the producting and supplying condition of his firm at a press conference at the Seature Chinese territory is the producting and supplying condition of his firm at a pressure chinese territory is the production of his firm at a pressure chinese territory is the production of his firm at a pressure chinese territor

He suggested that rumours the Prime Minister of the Republic. The offer has been retions with Russia.

| State of emergency | had been prevailing now-a-fused since the Republican Government hopes to overcome days concerning the refusal the insurrection by itself. A state of emergency has been of some firms of selling flour proclaimed: troops are being dispatched against the Comto the city people, but it was munists: Tan Malakka has been released from gaol to mo-The sponsoring group's hand absolutely unfounded. "We bilize his adherents in support of the Government. Even if

of the Sine-Soviet Aviation Agreement to pave the ground is believed to have been greatfor an Outer Mongolian of further aid Mr. Chen Li-fu, giving transport facilities to Marshai Feng Yu-hslang to join the Chinese Communists to be store, and the prosent to have been greatfor and the production rate that the Dutch and the Republicans will draw closer together in the face of a common danger.

When the sponsoring group's nand absolutely unfounded. "We bilize his adherents in support of the Government. Even if these measures prove successful, however, it seems likely store, and the production rate that the Dutch and the Republicans will draw closer together in the face of a common danger. "We bilize his adherents in support of the Government. Even if these measures prove successful, however, it seems likely store, and the production rate that the Dutch and the Republicans will draw closer together in the face of a common danger. "The sponsoring group's nand bave but few bags of flour in these measures prove successful, however, it seems likely store, and the production rate that the Dutch and the Republicans will draw closer together in the face of a common danger. "The sponsoring group's nand the production rate that the Dutch and the Republicans will draw closer together in the face of a common danger. "The sponsoring group's nand the production rate that the Dutch and the Republicans will draw closer together in the face of a common danger. "The sponsoring group's and the production rate that the Dutch and the Republicans will draw closer together in the face of a common danger. "The sponsoring group's and the production rate that the Dutch and the Republicans will draw closer together to the store, and the production rate that the Dutch and the Republicans will draw closer together to the store, and the production rate that the Dutch and the Republicans will draw closer together that the Dutch and the Republicans will draw closer together that the Dutch and the Republicans will draw closer together that the D

of Russian support for the Communists of Russian support for the Communist rebellion in China. 操案於我則中國目前庭探索傳播。

Wey's election to the Communist rebellion in China. Wey's election to the States Presidency.

Wey's election to the United States Presidency. 主要原因係由於穩食來源缺乏」? aims of Moscow in South-East Asia while the Dutch have 果指出近月市面常有人謂粉廠有拒 售情形 ) 實係誤會 ) 渠謂:「吾人 目前存麵無幾 ) 和生產方面由於楊 下ttory under their control and Dr. Van Mook, the Lieute-ex恋不暢已大形低減 o To confirm this remark by To confirm this remark by the Manager, Mr. Ma Chaokwei, the asistant Manager of Hung Ta, pointed out that the production quanta at present were 400 bags a day. This was only "one-twentieth of the quanta in ordinary times when

quanta in ordinary times when usually produces 8,000 bags a day," he said.

印尼共和政府,一如緬甸政府, 現亦已洞悉莫斯科在東南亞洲之 其正目的,而倚人憂懼共產主義傳佈亦已擬若干時日 o 在彼等管制之

\*\*We hear much about the Affairs George V. Allen today of State for Public Affairs George V. Allen today of the world not on a conflict between Communism . . I say to between Communism and capitalism, but rather on the conflict between well-weard to so condition of the world not on a conflict between Communism and Capitalism, but rather on the conflict between well-weard to so condition of the world not one will be tween communism and Capitalism, but rather on the conflict between well-weard to so condition of the world today is not due to a conflict between well-weard to so condition of the world today is not due to a conflict backween Communism and Capitalism, whether capitalism and the police state, between the right to criticize and the police state, between two political complete subjection to the size of the state, between two political complete subjection to the size of the state, between two political complete subjection to the conflict, I am convinced, is batween two political complete subjection to the conflict, I am convinced, is batween two political complete subjection to the conflict, I am convinced, is batween two political complete subjection to the conflict, I am convinced, is batween two political complete subjection to critical systems, one based on the police state, between two political complete subjection to critical systems, one based on the police subjection to critical systems, one based on the police state, between two political complete subjection to critical systems, one based on the police subjection to critical systems, one based on the police subjection to critical systems, one based on the police subjection to critical systems, one based on the police subjection to critical systems, one based on the police subjection to critical systems, one based on the police subjection to critical systems, one based on the police subjection to critical systems, one based on the police subjection to critical systems, one based on the police subjection to critical systems, one based on the poli

"The Communists owe much of their influence to the negotiations on the Berlin problem on the basis of the agreement reached in Moscow side of orderly progress by this latest manifestation of the whole sinister Communist plan for revolution in South-East

#### 挪一飛船沉沒 来客十九人罹難 Norwegian Flying-Boat Sinks

載

## 日本的謎底 JAPAN UNDER MACARTHUR

By Woo Kyatang (吳嘉棠著)

(A reprint of a series of articles from the Shanghai Evening Post and Mercury) ……(本文選自上海大美晚報)……

thing to say regarding the operation. shape of things to come in 在所有熱鬧擁護的交岔路口, 都 thorities.

Nippon, he felt. In other 有美國軍事警察和日本警察分別在 ing, the Japanese could hardly traffic control and he has a expect to return to their old set series of motions for method of dumping export directing the cars. The Jap-products on the Oriental and panese policeman has also South American markets.

learned those motions down 日政府支持,可是這個日本政府現 suit. The MP goes through 在已不存在,而且他覺得就是在將 bis set motions and the Jap-來若干年中,只要中國和日本對於 anese, having learned the 日本內政有說話權它也不會出現? whole thing by heart, acts out Whole thing by heart, acts out London, (LPS)—The largest the part without even looking 受其將來可能遭受損失並以政治力 at the GI. The whole opera- to transport exhibition in the 显支持其貿易政策時,日本即僅少 tion reminds one of a good 可能再如以往之在東方及南美市場 calisthenic exercise. It gives by Earl of Mountbatten of The most clear-cut impression that if the MP should one day by acci-

sion for any one visiting dent fall down from the plat 之國際商用摩托運輸展覽會將於本 dent fall down from the plat form, the Japanese would auther the country is controlled absolutely and entirely by SCAP—which—incedently derives from the Far Eastern Commission, on which China, Britain and Russia are all represented. The most illustrative example is the way the flow of traffic is regulated in Tokyo.

Tokyo is the realization that form, the Japanese would auther the Japanese with the Japanese would auther the Japanese would auther the Japanese would auther the Japan

#### 包裹郵條點貼機

#### New Postal Labelling Machine Saves Time

ply prepaid postage labels for parcels has been developed by 方面有用笛塞爾引擎;汽油機及電 the British Post Office Research Station of Dollis Hill, 池組等o He said that the pre-war 清晰的印象是覺得今日的日本已完 London. The machines, which are small and compact and All vehicles will be of post-Japanese economic penetration
in East Asia and across the 於師部偶爾亦接受遠東委員會的指
Pacific was part of the Japanese Government policy and saked up to the hilt

Mil venicles will be of pustsomewhat similar to the automatic machines used for issuwar design, a large proportion
in government policy and somewhat similar to the automatic machines used for issuwar design, a large proportion
ing bus tickets, will be installed in British post offices in of them being specially conthe near future. They will be used particularly where parcel
at used for issuwar design, a large proportion
ing bus tickets, will be installed in British post offices in of them being specially conthe near future. They will be used particularly where parcel
at used to overseas requirements. Emphasis of the exhidial, similar to that of an automatic telephene, to set the
blitton is—in view of the British post of the particular and part financially and politically by 定規則進行的 o correct amount of postage and a turn of the handle will tish motor industry's extensive that Government. The Government. The Government is no longer in exis- an American MP stands with ordinary postage stamp. The label will bear the date and exports, tence; nor would it be in ex- a Japanese policeman on two name of the posting office and the amount of postage paid-istence for many, many years separate raised platforms. It The label will serve the purpose of postage but it will not to come, as long as China and is quite evident as to who's require the usual stamp-cancelling operation. The use of the United States have any-the boss in the traffic control these machines will considerably speed up parcel post transactions and relieve the pressure of work on postal au-

words, without the Japanese 高於地面的崗亭上站着,究竟這兩 (英國新聞處倫敦電)倫敦郵政總局研究所員 發明—種黏貼包裹 special arrangements are being Government to absorb what- 個警察裡面離是指揮交通的頭子— 相传,工作與自動實話相同之號盤,如鄉應付之郵香數目發正,即據 son tickets, catalogues, interever losses that might be 看便可以瞭然 o 看便可以瞭然 o 帮助 tickets, catalogues, son tickets, catalogues, so

> 世界最大商用 摩托車展覽會

Motor Exhibition Opens This Week

London, (LPS)-The largest

(英國新聞處倫敦電)規模表

which, so far as is known, is the only one in the world devoted entirely to commercial vehicles, in the 14th exhibi- 將來彼等可免費獲得月季票,目錄 商將軍說戰前日本經濟力量的差 to the last gesture. The MP 本週內將在倫敦集行 vehicles, is the 14th exhibitable space which blows the whistle vigorously World's Largest Commercial began in 1907 and is the first to be held since 1937. This year's show, in terms of numers of exhibitors and space sceupied, is the largest and most representative of the

> 倫敦伯爵庭展覽,此雖爲自一九〇 七年開始以來每二年一大之第十四 首次,然據目前所知, 乃為完全原 體商用汽車之僅有之一大, 今年 行之展覽會以參與展覽之商家數目

bulances and a collection of municipal and public utility vehicles. Motive power includes diesel, petrol and battery electric power units.

車關部分參加者有四十七商家! ew Postal Labelling Machine Saves Time DETA 中國 Postal Labelling Machine Saves Time DETA Postal L

所有展覽之各種車輛皆爲戰後設 計者,其中大部乃專爲適合海外需 要而特別製造者,數會之重要目標

Many thousands of overseas buyers have been invited and est rooms are all available to them free of charge.

**选多海外顧客已爲該會所邀請**力 接待配客之一切工作正在進行中,

協以電請發凡 助便話以生直 爲查二愛做接 要通意報諧 本敬知,等君 社希 放立事? 前即,如 耳

以務有

雀斑

治

# 狮理 商業銀行 切

**新理商業銀行一切業務** 

第一區濱江道九十八號

三八二 一四八

五五三六

辦理商業銀 期存象 行 切

切 六六

電新二局:六〇〇〇 二五〇六地址:一區羅斯福路四面鐵對渦

文具 商行

**床軟性彈** 新透溪去

第二十三弄二十二路東正中海上

蒸撈煮烙 成色最高 分量最足 無不應心 廠粉製豐新 品出

△號五二道興復東河區二▷ 六六六〇 六九四〇 • 四話電 

## THE THE THE THE THE THE THE THE THE YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

TRANSLATION

漢文英譯之要點

(5) 他不過一商人耳。

(課文) He is nothing but a merchant.

中華民國州七年十月五日星期二

(註)中文之「懂;只;不過」等字譯爲英文,應用下例公式: (A) 加上旬用 nothing but + noun 表之o

Ex. 1. 積一面只寫姓名住址 o Write nothing but address on this side. 他只愛金錢0

He loves nothing but money. (注意) 此句之 nothing but 與(5)句(十月三日之本欄所較者)之 anything but 不同0anything but 乃要「他事皆可り獨此事不然;前者示正面)後者示反面」0Nothing but 則表 他事皆非?惟此事獨然;前者示反面;後者示正面 10 希臘者對此熟濃熱智)字配心懷;否則
理此至如底下第字號 0

遇此語句時下籍定錯o (B) 用 "only" 麦之 o

故上句亦可譯爲 He is only a merchant.

傲此 Ex. 1. Write only address on this side. Ex. 2. He loves only money.

(注意) "Only" 有二種用法;可用作區別字 (adjective),亦可用 作就默字 (adverb),然無論作何詞類用,皆宜置於其所形容之字之前 o

例如(一)昨日只你一人未到會 o Only you did not attend the meeting yesterday. 本句之 only 乃區別字,形容代名詞 "you",故置於 "you"字

(二)彼雖營業失助,然只虧拆數百元 o Though he fails in his business, he loses only several hundred dollars.

本句之 only 乃就狀字 ) 形容單別字 "several", 故置於 "sveral" 之前 o

(To be Continued 未來)

### PROBLEM ANSWERED難題解答

答劉常華君來顧問: "able" 與 "capable",其用法及簽意 )有何區別…………。

精:Able 乃指人的才智而言,其意莽高過 capable --級O處於不 論怎樣的地位,能應付各種事情的人,稱為 an able man. Capable 乃妻示能够作或能够忍受的力量(指通常的),故 對通常的要求(ordinary demand)能應付自如的人,稱為 a 注意

總而言之,指非常的 (remarkable) 作事能力時用 able. 指導常的 (ordinary) 作事能力時用 capable.

### REPORT OF THE China-United States Agricultural Mission:

AN ABSTRACT

本團建議:

土 地 賦 稅 TAXATION

It is recommended:

It is recommended: (1) That the provisions of 1. That farm-lease forms be the Land Law of 1946 respecting the taxation of land tional Bureau of Agricultural on the basis of its true Economics Research on the 3. That studies be made by

規定應即履行o

It is recommended : 本團建議

conducted by the proposed lected groups of tenants should be organized and financed in tural Economies Research to determine the effectiveness of laws pertaining to land policy in accomplishing

desirable objectives.

山振驤中的中央農業經濟研究所
,對於推行土地政策有關法令的
實際效果,不斷加以研究 o
講主的政策之先,應嚴格選擇佃農

用法:此二字皆爲原别字(adjective)。但"able" 後須接"in-

I felt very thirsty and was capable of talking no more.

She was too tired to be capable of more exertions.

May, must, shall, will, have been 等助動詞

(auxiliary verb) 不能加在"can"的上面,故须用"be

able to" ft can. mmay be able to, have been able

· finitive", "capable" 後則須接 "of".

張先生是位能幹的青年 O He is able to understand this sentence.

學例: Mr. Chang is an able young man.

我覺得很口渴,不能再講下去了0

他能明白這一句的意思。

她吃力得不能再努力了o

83, Shenhei Road Tientsin 1

租佃制度 Farm Tenancy

(積)|| 內政部登記証:京警津字第十號

發行人 宗基友

THE CHINESE-ENGLISH

INTELLIGENCE

肚址天津第一區陝西路八十三號

華北漢英報

value and the taxing of the basis of the information now advance in land values be enforced.

(一)一九四六年頒佈的土地法中,關於按照土地資正價值徵收土地相稅,以及土地增值稅等負 turn on their investment.

(本) 陈印曜行 (1) 张 (1) \* holdings be enforced.

(二) 該法中有關土地累進稅的

2. That Land Credit Departingure the success of tenant-

ment of the proposed Agricul- purchase programs. tural Bank provide funds and (三) 擬議中的農業經濟研究例 上地行政設施
LAND ADMINISTRATION procedures for the purchase 應對或特納正的倒租弊端與土地所 of land by individual tenants 有權方配情狀,加以研究的 Before adopting a policy for 結果可提供政府参考,以便採取適 the extensive development of 當步驟; 將地主與佃農關係與個租 That continuous studies be tenant-purchase projects, se- 關係,加以改進或管制,並保障例

(To be Continued 未完)

事國話址,一个全政日 : 前換一理央國府 図 正用二級外銀農特門洋 統二八路銀指金爲民 電点九九行定融發**銀** 爲銀展 84785 北至宁 行

天津市企業有限公司 理

電話:二局六四三一至四 光老味 榮牌之 牌味素 牌 醫之舊

專用電話二局:六四三五號 專用電話二局:四九〇一號

片痛鎖熱解 治 主 然各逐一骨風牙頭泰傷 症極痛切痛溫疼痛熱風 國產茶葉產銷專家 等立有病百見小治事/ 毎病無見小の效之影見 病百以可太五三用服月 均別獎○康健老到生不

傍凰花字北津天: 廠工 四九〇 七一五一: 局六話間



恒 三大一六 款 Ö

商業

行

業務

1電話・五〇〇九七〇四一 製茶廠遍設浙皖閩湘台各省 **左**天池第一瓜天增里